Porównanie tłumaczeń Liczb 1:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synów Symeona, (według) ich pokoleń, według ich rodzin, według domu ich ojców, spisanych w liczbie imion, według ich głów, wszystkich mężczyzn od dwudziestego roku życia wzwyż, wszystkich zdatnych do walki, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synów Symeona, mężczyzn od dwudziestego roku życia wzwyż, według ich rodowodów, rodzin i rodów, zdatnych do służby wojskowej, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synów Symeona, ich potomków według ich rodzin, według domów ich ojców, naliczonych według liczby imion, głowa po głowie, wszystkich mężczyzn od dwudziestu lat wzwyż, wszystkich zdolnych do walki; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z synów Symeonowych rodzajów ich, według familii ich, według domów ojców ich, naliczonych jego, według liczby imion, według osób ich, wszystkiego pogłowia męskiego od dwudziestu lat i wyżej, wszystkich wychodzących na wojnę; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z synów Symeon, według rodzajów i familij, i domów rodzin ich, policzeni są po imionach i po głowach każdego, wszytkiej mężczyzny od dwudziestego roku i wyższej, wychodzących na wojnę |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synów Symeona, ich potomków według szczepów i rodów, licząc imiona i głowy – wszystkich mężczyzn od lat dwudziestu wzwyż, zdolnych do walki – |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synów Symeona, w ich rodowodach, według szczepów i rodów policzonych głowa po głowie, według liczby imion, wszystkich mężczyzn od dwudziestego roku życia wzwyż, wszystkich zdatnych do służby wojskowej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synów Symeona, ich potomków według rodów i rodzin, licząc imiennie jednego po drugim, wszystkich mężczyzn powyżej dwudziestego roku życia, zdolnych do walki, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potomków Symeona, wszystkich zdolnych do walki mężczyzn od lat dwudziestu wzwyż, spisano imiennie według rodów i rodzin. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potomstwo synów Symeona ustalono według rodów i rodzin w imiennym wykazie wszystkich mężczyzn zdatnych do boju, od lat dwudziestu wzwyż, liczonych głowa po głowie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Spis potomków Szimona, których rodowód został sprawdzony według domów ich ojców przez spisanie ich imion, [tych, którzy dali pół szekla], policzonych głowa po głowie, wszystkich mężczyzn od dwudziestu lat wzwyż, wszystkich nadających się do wojska - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Синів Симеона за їхніми родами, за їхніми племенами, за домами їхніх родин, за числом їхніх імен, за їхньою головою, кожний чоловічого роду від двадцятьлітних і вище, кожний, що виходить у силі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synów Szymeona według rodzinnego powinowactwa, według ich rodowych domów, według pospisowych imiennych wykazów, całego męskiego pogłowia od wieku dwudziestu lat i wyżej, wszystkich stających do broni, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synów Symeona urodzonych według ich rodzin w domu ich ojców, spisanych według liczby imion, głowa po głowie, wszystkich mężczyzn od dwudziestu lat wzwyż, wszystkich stających do wojska, |